

**FACHSTELLE
FRÜHE FÖRDERUNG**

FRÜHE DEUTSCHFÖRDERUNG

Fronwagplatz 24
Postfach 1000
CH-8201 Schaffhausen

T + 41 52 632 53 51
www.stadt-schaffhausen.ch

Code

Connaissances en allemand des enfants d'âge préscolaire

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

Questionnaire aux parents Français (5)

Elternfragebogen

Datelimite d'envoi:

Einsendeschluss:

Veillez remplir au complet les champs ci-dessous.

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

Enfant (nom, prénom, date de naissance)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

Rue/n°

Strasse/Nr.

NPA/localité

PLZ/Ort

Mère (nom, prénom)

Mutter (Name, Vorname)

Père (nom, prénom)

Vater (Name, Vorname)

Numéro de téléphone

Telefonnummer

E-Mail



E-Mail

Chers parents

Liebe Eltern

Comment compléter le questionnaire

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Orientez vos réponses sur vos expériences quotidiennes avec votre enfant. Il sera ainsi possible de recenser très exactement le niveau linguistique de votre enfant. Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.
- Répondez aux questions suivantes le plus spontanément possible, pour vous et votre enfant. Il n'y a pas de bonnes ou mauvaises réponses. Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.
- En présence du signe , veuillez cocher la case adéquate. Wenn das Zeichen steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.
- Après le signe , vous êtes priés d'inscrire vous-même une réponse. Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.
- **Dans le questionnaire, les termes mère et père sont utilisés. On entend par là les parents ou les tuteurs légaux de l'enfant.** Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.

Nous évaluons vos réponses et informons l'enseignant-e responsable à l'école enfantine (Kindergarten) ainsi que l'enseignant-e de l'allemand comme deuxième langue (Deutsch als Zweitsprache, DaZ) du niveau de langue de votre enfant. Les enseignant-es peuvent ainsi mieux soutenir votre enfant à l'école enfantine (Kindergarten).

Wir werten Ihre Antworten aus und informieren die zuständige Kindergartenlehrperson sowie die Lehrperson Deutsch als Zweitsprache (DaZ) über das Sprachniveau Ihres Kindes. So können die Lehrpersonen Ihr Kind im Kindergarten besser unterstützen.

1. Quelle est la langue maternelle de votre enfant? (la langue que l'enfant parle le plus fréquemment)

Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)



.....

2. Votre enfant parle-t-il d'autres langues?

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

Non

Nein

Oui, lesquelles?:

Ja, welche?:



.....

3. Parlez-vous essentiellement l'allemand/le suisse allemand ou une autre langue dans votre famille?

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

Uniquement l'allemand ou le suisse allemand

Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch

Généralement l'allemand ou le suisse allemand

Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

Moitié-moitié

Teils-teils

Généralement une autre langue

Meistens eine andere Sprache

Exclusivement une autre langue

Ausschliesslich eine andere Sprache



4. Quelle langue parle généralement la mère avec l'enfant?

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



.....

5. Quelle langue parle généralement le père avec l'enfant?

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



.....

6. Comment évaluez-vous vos propres connaissances de l'allemand/le suisse allemand?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

Mère
Mutter

pas de connaissances
nicht vorhanden

faibles
gering

moyennes
mittel

bonnes / très bonnes
gut / sehr gut

Père
Vater

pas de connaissances
nicht vorhanden

faibles
gering

moyennes
mittel

bonnes / très bonnes
gut / sehr gut



2458241624

7. **Votre enfant comprend-il l'allemand/le suisse allemand?**

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Non
Nein
- Oui, un peu
Ja, ein wenig
- Oui, assez bien
Ja, ziemlich gut
- Oui, très bien
Ja, sehr gut

8. **Votre enfant parle-t-il l'allemand/le suisse allemand?**

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Non
Nein
- Oui, un peu: quelques mots comme «Auto», «Hund», «Apfel»
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- Oui, assez bien: phrases simples comme «Ball spielen», «ins Bett gehen»
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- Oui, très bien: couramment; l'enfant peut s'exprimer sans problème en allemand/suisse allemand.
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

9. **Depuis quand votre enfant parle-t-il l'allemand/le suisse allemand?**

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Il ne parle pas encore l'allemand.
Es spricht noch kein Deutsch.
- Depuis quelques mois
Seit einigen Monaten
- Depuis environ un an
Seit ungefähr einem Jahr
- Depuis qu'il sait parler.
Seit es sprechen kann

10. **A quelle fréquence votre enfant raconte-t-il quelque chose en allemand/suisse allemand?**

(par exemple parents, autres enfants, proches, etc.)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- Jamais
Nie
- Rarement
Selten
- Parfois
Manchmal
- Souvent
Oft



11. Votre enfant pose-t-il des questions en allemand/suisse allemand?

(par exemple: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- Jamais
Nie
- Rarement
Selten
- Parfois
Manchmal
- Souvent
Oft

12. Votre enfant connaît-il et utilise-t-il les mots suivants en allemand/suisse allemand?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

essen

- Non
Nein
- Oui
Ja



schneiden

- Non
Nein
- Oui
Ja



schlafen

- Non
Nein
- Oui
Ja



Velo/Fahrrad fahren

- Non
Nein
- Oui
Ja



ziehen

- Non
Nein
- Oui
Ja



kochen

- Non
Nein
- Oui
Ja



werfen

- Non
Nein
- Oui
Ja



schreiben

- Non
Nein
- Oui
Ja



trinken

- Non
Nein
- Oui
Ja



rennen

- Non
Nein
- Oui
Ja



Jacke anziehen

- Non
Nein
- Oui
Ja



telefonieren

- Non
Nein
- Oui
Ja



- Je ne pourrais pas dire quels mots mon enfant connaît.
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

13. Votre enfant comprend-il les questions suivantes en allemand/suisse allemand?

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

"Wo ist das Fenster?"

Non
Nein

Je ne pourrais pas le dire.
Das kann ich nicht einschätzen.

Oui
Ja

"Was ist dein Lieblingsessen?"

Non
Nein

Je ne pourrais pas le dire.
Das kann ich nicht einschätzen.

Oui
Ja

"Wie gross bist du?"

Non
Nein

Je ne pourrais pas le dire.
Das kann ich nicht einschätzen.

Oui
Ja

"Willst Du mitspielen?"

Non
Nein

Je ne pourrais pas le dire.
Das kann ich nicht einschätzen.

Oui
Ja

14. A quelle fréquence votre-enfant a-t-il des contacts avec des enfants germanophones/suisses-allemands dans le voisinage ou dans votre cercle d'amis ou de proches?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Rarement
Selten

Une fois par semaine
Einmal wöchentlich

Plusieurs fois par semaine
Mehrmals wöchentlich

Tous les jours
Täglich

15. A quelle fréquence votre enfant a-t-il des contacts avec des adultes germanophones/suisses-allemands dans le voisinage ou dans votre cercle d'amis ou de proches?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Rarement
Selten

Une fois par semaine
Einmal wöchentlich

Plusieurs fois par semaine
Mehrmals wöchentlich

Tous les jours
Täglich



16. A quelle fréquence votre enfant regarde-t-il des émissions télévisées en allemand/suisse allemand (ou d'autres médias numériques)?

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- Jamais
Nie
- Une fois par semaine
Einmal wöchentlich
- Plusieurs fois par semaine
Mehrmals wöchentlich
- Tous les jours
Täglich

17. Votre enfant connaît-il des histoires allemandes/suisse allemandes (chansons ou poèmes)?

Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- No
Nein
- 1–3 histoires
1–3 Geschichten
- 5 –10 histoires
5 –10 Geschichten
- Plus de 10 histoires
Mehr als 10 Geschichten

18. Avez-vous actuellement un mode de garde/group de jeux germanophone/suisse allemand pour votre enfant? (crèche, famille de jour, atelier de jeu)

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Kinderbetreuung/Spielgruppe? (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)

Oui Depuis quand? (mois/année)
Ja Seit wann?: (Monat / Jahr)

Crèche Groupe de jeux Famille de jour Autre

Kita / Kindertagesstätte

Spielgruppe

Tagesfamilie

Andere

Nom:
Name:

Adresse:
Adresse:

Nombre d'heures par semaine:
Anzahl Stunden pro Woche

1-3 heures
1-3 Stunden

4-8 heures
4-8 Stunden

9-16 heures
9-16 Stunden

plus de 16 heures
Mehr als 16 Stunden

Pourquoi avez-vous inscrit votre enfant à un service de garde d'enfants (Kinderbetreuung): crèche (Kindertagesstätte), groupe de jeux (Spielgruppe), famille de jour (Tagesfamilie)?

Warum haben Sie Ihr Kind für eine Kinderbetreuung angemeldet?

Les parents travaillent
Eltern sind bei der Arbeit

Préparation à l'école enfantine (Kindergarten)
Vorbereitung auf den Kindergarten

Contact social
Sozialer Kontakt

Autres motifs:
Andere Gründe

Promotion de la langue
Sprachentwicklung

Non
Nein


19. Vous êtes-vous déjà inquiété du développement du langage de votre enfant?

Haben Sie sich jemals Sorgen um die Sprachentwicklung Ihres Kindes gemacht?

Oui
Ja

Non
Nein

Si vous le souhaitez, vous pouvez les communiquer ici.
Wenn Sie möchten können Sie diese hier mitteilen.


.....
.....


20. Dans quel quartier de la ville de Schaffhausen habitez-vous ?

In welchem Quartier von Schaffhausen wohnen Sie?

- Alpenblick Birch Breite Buchthalen Emmersberg
- Geissberg Gruben Hemmental Herblingen Hochstrasse
- Im Freien Rhein Stadt Je ne sais pas
Ich weiss es nicht

21. Remarques générales (p. ex. concernant le questionnaire, les connaissances linguistiques de l'enfant, la fréquentation d'une institution, etc.):

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):


.....
.....

22. Souhaitez-vous être informé-e des résultats de l'enquête?

Möchten Sie über die Ergebnisse der Überprüfung informiert werden?


Oui -> Veuillez indiquer votre adresse e-mail de manière lisible
Ja E-Mail bitte gut leserlich angeben




Non
Nein

Par ma signature, je confirme avoir rempli le questionnaire conformément à la vérité.

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Lieu/date: 

Ort / Datum

Signature: 

Unterschrift



www.daz-v.psychologie.unibas.ch